Eva Wouters, MA / BA

Bilingual Freelance translator, editor/proofreader and copywriter.

Working languages: English, Dutch. Native in Dutch.
Address : 3785 KP Zwartebroek ,The Netherlands
E-mail: eva.wouters2@gmail.com
http://www.proz.com/profile/1826452

Background

I was born in the Netherlands. 15 years in senior management. My family and I migrated to England. I make yearly visits to the Netherlands and I watch Dutch TV (BVN) every night. I read my Dutch morning news paper on my sunny verandah. My knowledge of modern Dutch is up to scratch!

Language Skills

Dutch   - Mother tongue
English   - Native like
German - excellent

Services

Translation
Editing
Revision/proofreading
Copywriting

Technical Competences

SDL Trados, Wordfast, MS Office (Word, Excel, Powerpoint), internet

Areas of expertise

- Business – letters, proposals, requests for proposals, reports etc.
- Certification
- Emissions (EU-ETS, JI, CDM, VCS etc.)
- Management systems (ISO, HACCP, GAP/GMP etc.)

- Finance & Investments – annual reports, employee stock purchase plans, prospectuses, proxy statements etc.
- Human Resources – competence models, global assessment centers, management reviews, training etc.
- IT & Business
- Business Intelligence & Data Warehousing
- IT Architecture & IT Landscaping (TOGAF)
- IT & Finance (Activity Based Costing, business cases)
- IT Process Improvement (CMMI, CMMI-ACQ, ITIL)
- Law – articles of association, deeds, distribution policies, umbrella agreements, NDAs, SLAs, terms & conditions
- Management:
- Information Management
- Knowledge Management
- Risk Management
- Marketing/PR – adverts, brochures, flyers, press releases, website content etc.
- Tourism – travel guides, tourism brochures etc.

Education

Postgraduate Study for Chartered Financial Analyst (1994 - 1998)

BA in Translation, English/Dutch, ITV Institute of Higher Education for Interpreters & Translators (2000 - 2003)

MA in English Language and Literature (University College London, UK, 2007)

Experience

August 2003 Freelance translator English~ Dutch (Fluent in Technical)

2009 - 2012 Product Specialist Global Equities Team, ING Investment Management (part-time)

2007 - 2009 Senior Investment Manager (Dutch equities & European small caps), ING Investment Management, The Hague

2004 - 2007 Equities Analyst & Specialist Sales, HSBC Van Meer James Capel, Amsterdam

2001 - 2004 Assistant Head Training Department, European Options Exchange, Amsterdam

1998 - 2001 Training Coordinator Options & Futures, Institute for Financial Training, Amsterdam

Recently (2011/4) completed assignments (Eng <> Dutch):

- Australian government: booklet "the bowel cancer pilot program"
- 3 manuals for 3 different scientific calculators
- manual (assembly and maintenance) for Cardone Power Steering
- User manual Rover lawn mower
- Diamond Power soot blower manual (12,000 words)
  "Young children do not discriminate. Don't they?" (Ed: A. van Keulen): Anti-bias
- Qantas Airlines web page (legal disclaimers)
- web pages of three universities (Sydney, Melbourne and Monash)
  www.marinel.nl
- European Standard for City Planning and Community Safety (ENV 14383-2)
- Management information for McDonald's restaurants
- Translation of a ruling in a civil dispute from the Taipei Court (12,000 words)
- Siemens' Website manuals for 13 different mobile phones (16,000 words)
- FAQ for American Green Card Lottery
- Dutch>English: Summary of doctorate dissertation (8,000 words), "History of Voluntary Fire Fighting Organisations"
- Framework agreement and curriculum vitae for Prim Holding BV (6000 words)
- Agreement and Terms & Conditions for Fallenstein Executive Search BV (32000 words)
- Various texts on programme accreditation for the Dutch Association for Manual Therapy (NVMT) (8000 words)
- (Certified) translation of various notarial deeds (12000 words)
- Bid Invitation for the Dutch Ministry of Defence (5500 words)
- Court summons (20.000 words)
- International Chamber of Commerce Interim Arbitral Award (8500 words)

Availability

24/7

Further information and/or references are available on request.